

PHILIPS

GC800



EN User manual

FR Mode d'emploi

راهنمای کاربر FA

دليل المستخدم AR



3



GC810

18



4



20



5



23



8



25



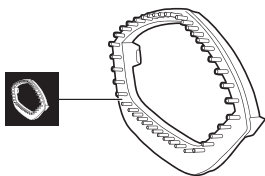
10



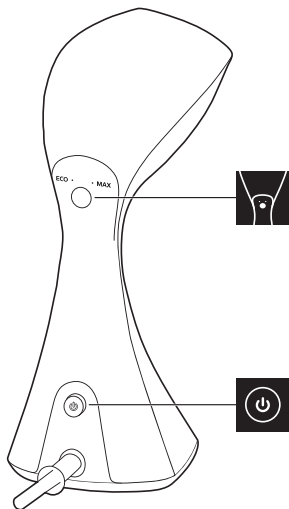
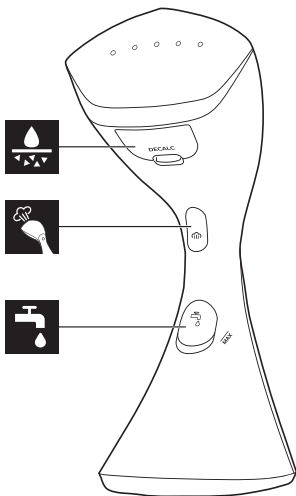
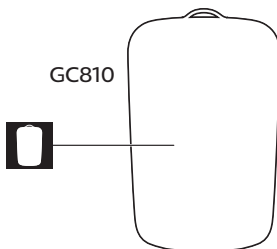
35

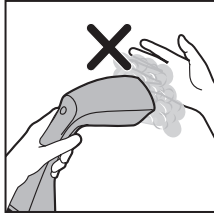
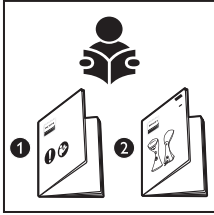


16



GC810





EN Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam.
Pull the sides of the garment to stretch it.

FR N'utilisez pas votre main nue comme surface de support lorsque vous défroissez un vêtement.

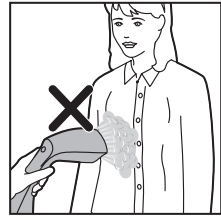
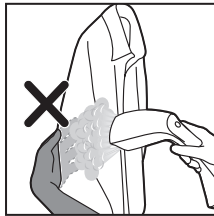
Tirez sur les côtés du vêtement pour l'étirer.

FA هنگام بخارشو کردن از دست بدون دستکش به عنوان تکیه‌گاه استفاده نکنید.

دو طرف لباس را بکشید تا صاف شود.

AR لا تستخدمی يدك المجردة كسطح دعم أثناء الكي بالبخار.

شدي طرفي قطعة الثياب لتمديدھا.





EN Once the power button is activated, the 'steam-ready' light flashes at **MAX** mode which indicates the appliance is heating up. The appliance is ready for use after 60 seconds when the light turns steady.

FR Une fois le bouton marche/arrêt activé, le voyant de vapeur prête clignote en mode **MAX**, ce qui indique que l'appareil chauffe.

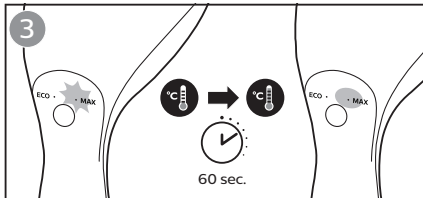
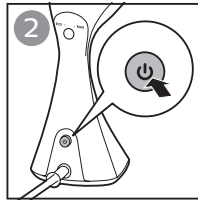
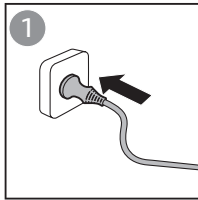
L'appareil est prêt à l'emploi au bout de 60 secondes, lorsque le voyant devient fixe.

FA وقتی دکمه روشن/خاموش فعال است، چراغ 'امادگی بخار' در حالت **MAX** چشمک می‌زند که نشان می‌دهد دستگاه در حال گرم شدن است.

وقتی دستگاه بعد از 60 ثانیه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می‌شود.

AR بعد تنشيط زر الطاقة، يومض الضوء الذي يشير إلى أن "البخار جاهز" في وضع **MAX** للإشارة إلى أن الجهاز قيد الإحماء.

يصبح الجهاز جاهزًا للاستخدام بعد 60 ثانية، عندما يصبح الضوء ثابتًا.



EN **ECO mode** (reduced amount of steam), is provided to save water and energy without compromising on ironing results.

You can toggle to **MAX** setting for more steam power at any point of time.

Press the steam selection button to toggle between **MAX** and **ECO** mode.

FR **Le mode ECO** (réduction de la quantité de vapeur) permet d'économiser de l'eau et de l'énergie sans sacrifier la qualité du repassage.

Vous pouvez à tout moment sélectionner le réglage **MAX** pour augmenter la puissance de la vapeur.

Appuyez sur le bouton de sélection de la vapeur pour basculer entre les modes **MAX** et **ECO**.

FA حالت **ECO** (بخار کاهش یافته) برای صرفه‌جویی در مصرف آب و برق است بدون آنکه نتایج اتوکشی تغییر کند.

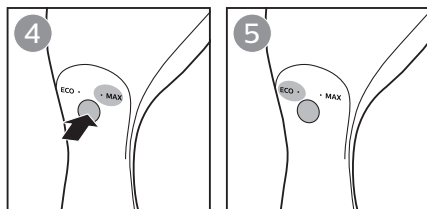
می‌توانید برای نیروی بخار بیشتر در هر زمان، تنظیم را روی **MAX** قرار دهید.

دکمه انتخاب بخار را بین **MAX** و **ECO** تغییر دهید.

AR تم توفير وضع **ECO** (كمية أقل من البخار) لتوفير استهلاك المياه والطاقة من دون المساومة على نتائج الكي.

يمكنك التبديل إلى إعداد **MAX** للحصول على قوة بخار إضافية في أي وقت.

اضغطي على زر تحديد البخار للتبديل بين وضعي **MAX** و **ECO**.



EN Press and hold the steam trigger to start steaming.

Release the steam trigger for steam stop.

Note: When appliance is ready, release the initial steam for a few seconds before you start as it may contain water droplets.

FR Appuyez sur la gâchette vapeur pour commencer le défroissage.

Relâchez la gâchette vapeur pour arrêter la vapeur.

Remarque : Lorsque l'appareil est prêt, libérez la vapeur initiale pendant quelques secondes avant de commencer, car elle peut contenir des gouttelettes d'eau.

FA دکمه فشاری بخار را فشار داده و نگهدارید، سپس شروع به بخارشو کردن کنید.

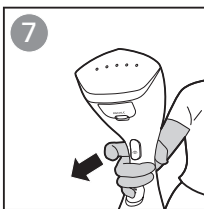
برای توقف بخار، دکمه فشاری بخار را رها کنید.

توجه: وقتی بخار آماده بود، قبل از شروع به کار، اجازه دهید برای چند ثانیه بخار خارج شود چون ممکن است قطرات آب به همراه داشته باشد.

AR اضغطي باستمرار على مشغل البخار للبدء باستخدام البخار.

حرري مشغل البخار لإيقاف البخار.

ملاحظة: عندما يصبح الجهاز جاهزاً للاستخدام، حرري البخار الأساسي ليضع ثوانٍ قبل البدء، إذ قد يحتوي على قطرات مياه.





EN Type of water to use

The appliance is suitable to be used with tap water. However, if you live in an area with hard water, we recommend that you mix an equal amount of tap water with distilled or demineralized water. This will prevent fast scale build up and prolong the lifetime of the appliance.

Warning: Do not use perfumed water, water from the tumble dryer, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals, as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

Note: Do not fill the water tank beyond the **MAX** indication

FR Type d'eau à utiliser

Cet appareil accepte l'eau du robinet. Cependant, si vous vivez dans une région où l'eau est dure, nous vous recommandons de mélanger une quantité égale d'eau du robinet et d'eau distillée ou déminéralisée. Cela permet d'éviter l'accumulation rapide de calcaire et cela prolonge la durée de vie de l'appareil.

Avertissement : n'utilisez pas d'eau parfumée, d'eau provenant du sèche-linge, de vinaigre, d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage, d'eau détartrée chimiquement ou d'autres agents chimiques car ils peuvent entraîner des projections d'eau, des taches marron ou endommager votre appareil.

Remarque : ne remplissez pas le réservoir au-delà de l'indication **MAX**.

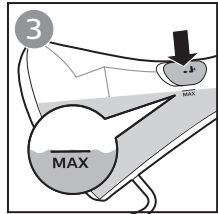
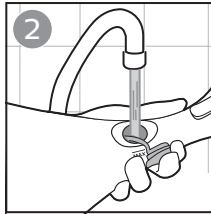
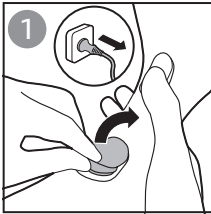
FA نوع آب مورد استفاده

این دستگاه جهت استفاده با آب لوله طراحی شده است. اگر در منطقه ای زندگی میکنید که آب سنگین دارد، توصیه می کنیم به مقدار مساوی آب لوله با آب مقطر یا تصفیه شده و بدون ماده معدنی مخلوط کنید. این کار باعث می شود رسوب سریع تشکیل نشود و عمر دستگاه افزایش یابد. هشدار: از استفاده از آب معطر، آب خشککن، سرکه، نشاسته، مواد رسوبزدا، مواد کمکی اتو، آب رسوبزدایی شده یا مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه های قهوه ای یا آسیب به دستگاه شود. توجه: مخزن آب را بیشتر از نشانگر MAX پر نکنید.

AR نوع المياه الذي يجب استخدامه

يعدّ الجهاز مناسباً للاستخدام مع مياه الحنفية. ولكن، إذا كانت المياه في المنطقة حيث تقيم عسرة، فنوصي بخلط كمية متساوية من مياه الحنفية مع المياه التي أزيلت منها المعادن أو المقطرة. سيسمح ذلك بتفادي تراكم الترسبات الكلسية بشكل سريع، وبإطالة فترة استخدام الجهاز. تحذير: لا تستخدم المياه المعطرة أو مياه آلة تجفيف الملابس أو الخل أو النشاء أو مواد إزالة الترسبات الكلسية أو المواد المساعدة على الكيّ والمياه التي تمت إزالة الكلس منها كيميائياً أو غيرها من المواد الكيميائية، إذ قد تتسبب بإخراج المياه أو ظهور بقع بنية أو إلحاق الضرر بالجهاز.

ملاحظة: لا تملأ خزان المياه بكمية تتجاوز مؤشر MAX (الحد الأقصى)





EN This appliance comes with OptimalTEMP technology steam plate. It enables you to steam all types of ironable fabrics, in any order and without sorting your garments.

Warning: Do not steam on non-ironable fabrics.

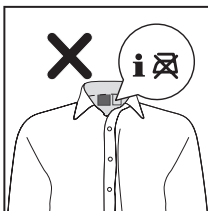
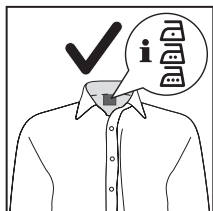
FR Cet appareil est équipé d'une plaque vapeur dotée de la technologie OptimalTEMP. Il vous permet de défroisser tous types de tissus repassables, dans n'importe quel ordre et sans qu'il soit nécessaire de trier vos vêtements.

Attention : ne défroissez pas des tissus non repassables.

FA این دستگاه مجهز به صفحه بخار با فناوری OptimalTEMP است. این صفحه به شما امکان می‌دهد بدون نیاز به مرتب کردن لباس‌ها، انواع لباس‌های قابل اتو را به هر ترتیبی اتو کنید.

هشدار: لباس‌های غیرقابل اتو را اتوبخار نکنید.

AR يأتي هذا الجهاز مع لوح بخار مزود بتقنية OptimalTEMP. سيتمكنك من كي كل أنواع الأقمشة القابلة للكي، وفق أي ترتيب، وبدون الحاجة إلى فرز الملابس. تحذير: يجب عدم كي الأقمشة غير القابلة للكي.



EN You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.

FR Vous pourrez défroisser plus facilement les vêtements si vous étendez le linge correctement après l'avoir lavé. Suspendez les vêtements sur des cintres pour qu'ils sèchent en formant moins de plis.

FA اگر پس از شستن لباس‌ها آنها را درست پهن کنید که خشک شوند، از بین بردن چروک‌ها آسان‌تر خواهد بود. لباس‌ها را با چوب لباسی آویزان کنید تا خشک شده و کمتر چروک شوند.

AR يمكنك إزالة التجاعيد عن الملابس بسهولة تامة إذا نشرت الملابس بطريقة صحيحة بعد غسلها. علّقي الملابس على قطع التعليق لتجفيفها بأقل مستوى ممكن من التجاعيد.

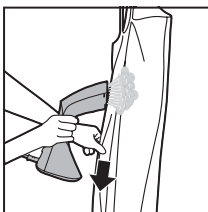
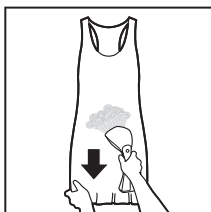


EN When you are steaming, **press** the steamer head against the garment, and **pull** the sides of the garment with your other hand to **stretch** it.

FR Lorsque vous défroissez des vêtements, **appuyez** la tête du défroisseur contre le vêtement et **tirez** sur les bords du vêtement avec votre autre main pour le **tendre**.

FA هنگام بخارشویی، سر بخارشو را روی لباس فشار دهید و طرف دیگر لباس را با دست دیگر بکشید تا صاف شود.

AR عند استخدام البخار، اضغطي برأس القدر البخاري على الملابس، وشدّي جوانبها بيديك الأخرى لتمديدّها.



EN Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins.

Use only the steam to loosen the fabric. You can also steam from the inside.

FR Maintenez la tête du défroisseur à une certaine distance pour les robes ornées de volants, ruchés, fronces ou paillettes.

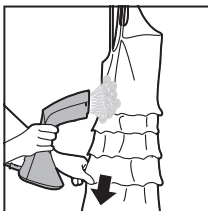
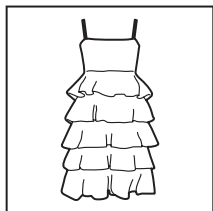
Utilisez la vapeur uniquement pour assouplir le tissu. Vous pouvez également le défroisser de l'intérieur.

FA برای لباس‌های چین‌دار، ناصاف، توری یا پولک‌دوزی شده، سر بخارشو را کمی دور از لباس بگیرد.

از بخار فقط برای شل کردن پارچه استفاده کنید. همچنین می‌توانید از داخل بخارشو کنید.

AR احرصى على إبقاء رأس القدر البخاري على مسافة بعيدة بعض الشيء من الفساتين المزينة بالكشكش أو التموجات أو الثنيات أو المزينة بالترتر.

استخدمي البخار فقط لتقليل التجاعيد عن قطعة القماش. ويمكنك أيضًا الكي بالبخار من الجهة الداخلية.



EN For garments with buttons such as shirts, jackets and pants, close the first button to help straighten the fabric.

To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards. Steam while you pull the sleeve diagonally down with the other hand.

For shirt pockets, move the steamer head upwards while pressing against the fabric.

Note: The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron instead.

FR Pour les vêtements boutonnés tels que les chemises, les vestes et les pantalons, fermez le premier bouton pour mieux lisser le tissu.

Pour défroisser les manches, commencez par l'épaule et déplacez la tête du défroisseur vers le bas. Défroissez tout en tirant la manche diagonalement vers le bas avec l'autre main.

Pour les poches de chemise, déplacez la tête du défroisseur vers le haut tout en l'appuyant contre le tissu.

Remarque : l'appareil peut être utilisé pour obtenir un résultat naturel ainsi que pour des retouches rapides. Pour les vêtements très froissés et pour un résultat plus formel, il est recommandé d'utiliser plutôt un fer.

FA برای لباس‌های دکمه دار مانند پیراهن، ژاکت و شلوار، اولین دکمه را ببندید تا به صاف کردن پارچه کمک کند.

برای اتو کردن آستین‌ها، از قسمت شانه لباس شروع کرده و سر بخارشو را به پایین حرکت دهید. در حالی که با دست دیگر آستین را به صورت اریب به پایین می‌کشید، بخارشو را انجام دهید.

برای جیب پیراهن، سر بخارشو را پایین جیب گذاشته و به بالا بکشید.

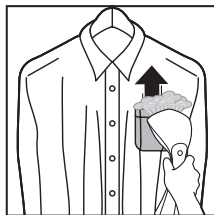
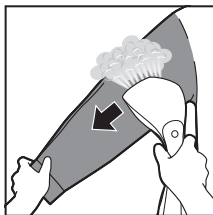
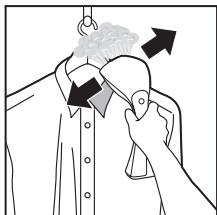
توجه: از این دستگاه برای صاف کردن عادی و سریع لباس‌ها استفاده می‌شود. برای چروک‌های عمیق و ظاهر رسمی، توصیه می‌شود به جای آن از اتوی معمولی استفاده کنید.

AR بالنسبة إلى الملابس التي تحتوي على أزرار مثل القمصان والسترات والسرراويل، أغلق الزر الأول لمساعدتك في تمديدتها.

لكي الأكماف بالبخار، ابدأي من منطقة الكتف وحركي رأس القدر البخاري نحو الأسفل. اعمدي إلى الكي بالبخار بينما تشدّين الكم نحو الأسفل قطرًا باليد الأخرى.

لكي جيوب القميص، حركي رأس القدر البخاري إلى الأعلى مع الضغط على القميص.

ملاحظة: يمكن استخدام الجهاز للحصول على مظهر طبيعي ولوضع لمسات نهائية سريعة. في ما يتعلق بالملابس ذات التجاعيد الصعبة، وبغية للحصول على مظهر رسمي أكثر، يوصى باستخدام المكواة بدلاً من ذلك.



EN The appliance comes with horizontal steaming function. It allows you to better remove creases on difficult areas such as collar/cuffs and make crisp pleats on sleeves/pants.

To protect your horizontal surface, do place a protective layer (eg: bedsheet, towel) before steaming your garment. This is to prevent direct contact of steam plate onto the horizontal surface.

Warning: Do not steam on non-heat resistant surface.

FR L'appareil offre une fonction de défroissage horizontal. Elle permet de mieux éliminer les faux plis sur les zones difficiles telles que les manches/cols, et de créer des plis parfaitement nets sur les manches et pantalons.

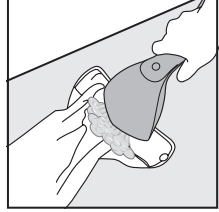
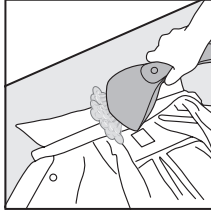
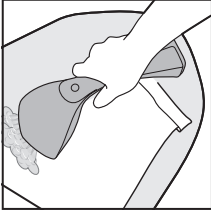
Pour protéger votre surface horizontale, disposez une couche de protection (p. ex. : drap ou serviette) avant de défroisser votre vêtement. Vous éviterez ainsi un contact direct entre la plaque vapeur et la surface horizontale.

Avertissement : ne procédez pas à un défroissage sur une surface qui ne résiste pas à la chaleur.

FA دستگاه همراه با عملکرد بخارشویی افقی ارائه می‌شود. این عملکرد به شما امکان می‌دهد چروک‌ها را از قسمت‌های سخت لباس مثل یقه/سراستین‌ها صاف کرده و ساسون‌های روی آستین‌ها/شلوار را اتو بکشید.

برای مراقبت از سطح افقی، قبل از اتوبخار کردن لباس، یک لایه محافظ (مثل ملحفه، حوله) روی سطح قرار دهید. این از تماس مستقیم صفحه بخار به سطح افقی جلوگیری می‌کند. هشدار: از اتوبخار کردن روی سطحی که در برابر حرارت مقاوم نیست خودداری کنید.

AR يأتي الجهاز مزوداً بوظيفة الكيّ بالبخار بطريقة أفقية. وهي تسمح لك بإزالة التجاعيد عن المناطق الصعبة مثل الطوق/طرف الأكمام وتحديد طيّات دقيقة على الأكمام/السرّاويل. لحماية السطح الأفقي، ضعي طبقة واقية (على سبيل المثال غطاء سرير، منشفة) قبل كيّ الملابس بالبخار. يسمح ذلك بتفادي ملامسة لوح البخار السطح الأفقي مباشرة. تحذير: لا تستخدمى البخار على سطح غير مقاوم للحرارة.



EN For more tips on how to steam different types of garments, please visit www.philips.com/garmentsteamers.

FR Pour davantage de conseils sur la manière de défroisser différents types de vêtement, consultez le site Web www.philips.com/garmentsteamers.

FA برای اطلاعات بیشتر راجع به اتوبخار لباس‌ها، لطفاً از www.philips.com/garmentssteamers بازدید کنید.

AR لمزيد من النصائح حول كيفية كيّ أنواع مختلفة من الملابس بالبخار، يرجى زيارة www.philips.com/garmentssteamers.



EN The brush improves steam penetration to achieve faster and better steaming result on thick and heavy garment such as coat and jacket.

Align the brush towards the top of the steam plate.

Hold onto the gripping area of the brush to attach or detach it, one side at a time.

Brush is to be used together with steam by pressing the steam trigger and slowly moving the bristles along the garments.

Note: Always unplug the appliance before you attach or detach the brush. Be careful, the steamer head may still be hot.

FR La brosse améliore la pénétration de vapeur et permet de défroisser de façon plus efficace et rapide les vêtements épais et lourds tels que des manteaux ou des vestes.

Positionnez la brosse vers le haut de la plaque vapeur.

Tenez la brosse par la zone de prise pour la fixer ou la détacher, un côté après l'autre.

Associez la brosse à la vapeur en appuyant sur la gâchette vapeur et en déplaçant lentement la brosse sur les vêtements.

Remarque : débranchez toujours l'appareil avant de fixer ou de retirer la brosse. Faites attention, la tête du défroisseur peut être encore chaude.

FA برس جذب بخار را افزایش می‌دهد تا بخار سریع‌تر و بهتر در لباس‌های سنگین و ضخیم مانند کت و ژاکت نفوذ کند.

برس را به طرف بالای صفحه بخار تراز کنید.

برای متصل یا جدا کردن برس، برس را از زائده دو طرف آن بگیرید و اول یک طرف و بعد طرف دیگر را فشار دهید.

دکمه فشاری بخار را فشار دهید و همراه با بخار به آرامی روی لباس فشار داده و در طول لباس بکشید.

توجه: همیشه قبل از متصل یا جدا کردن برس، دوشاخه بخارشو را از پریز بکشید. دقت کنید، سر بخارشو ممکن است داغ باشد.

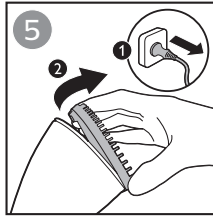
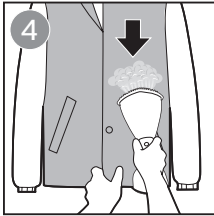
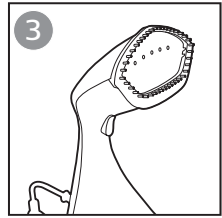
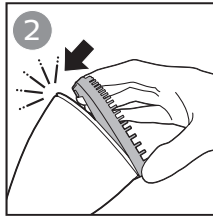
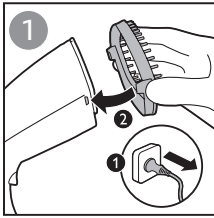
AR تعزز الفرشاة تغلغل البخار في الملابس للحصول على نتائج أسرع وأفضل على الملابس السميكة والثقيلة مثل المعاطف والسترات.

يجب محاذاة الفرشاة نحو أعلى لوح البخار.

اضغطي على الفرشاة من منطقة الإمساك لتركيبتها أو فكها، كل جانب على حدة.

يجب استخدام الفرشاة مع البخار من خلال الضغط على زر إطلاق البخار وتحريك الشعيرات فوق الملابس ببطء.

ملاحظة: افصلي القدر البخاري دائمًا عن مصدر الطاقة قبل تركيب الفرشاة أو فكها. انتبه، فقد لا يزال رأس القدر البخاري ساخنًا.





GC810

EN The StyleMat provides support that enhance steaming performance.

Press the steamer head against the garment with the StyleMat behind it as a support.

For **vertical steaming**, the StyleMat can be used with a clothes hanger by using the loop at the top of the mat.

For **horizontal steaming**, the StyleMat serves as a protective layer. This can be placed on any horizontal surface.

Note: Do not wash the StyleMat as it may damage the foam material.

FR Le support StyleMat améliore les performances de défroissage.

Appuyez le défroisseur contre le vêtement en utilisant le StyleMat comme support de l'autre côté.

En cas de **défroissage vertical**, vous pouvez associer le StyleMat à un cintre en l'accrochant par la boucle.

En cas de **défroissage horizontal**, le StyleMat sert de couche de protection. Vous pouvez le placer sur n'importe quelle surface horizontale.

Remarque : ne lavez pas le StyleMat car cela pourrait endommager la mousse.

FA StyleMat تکیه‌گاهی است که عملکرد اتوبخار را بهتر می‌کند.

StyleMat را به عنوان تکیه‌گاه قرار داده و سر بخارشو را روی لباس فشار دهید.

برای خروج عمودی بخار، می‌توانید از StyleMat همراه با آویز لباس استفاده کنید و سر چوبلباسی را از حلقه بالای مت عبور دهید.

در بخارشویی افقی، StyleMat نقش یک لایه محافظ را ایفا می‌کند. می‌توانید آن را روی یک سطح افقی قرار دهید.

توجه: StyleMat را نشویید چون ممکن است به فوم‌های آن آسیب وارد شود.

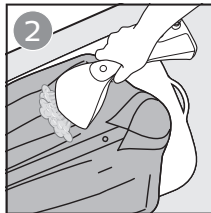
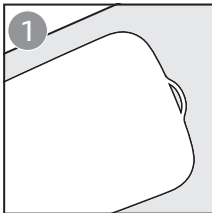
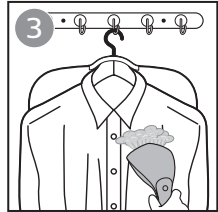
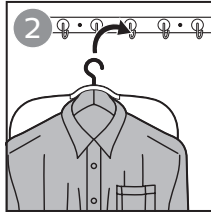
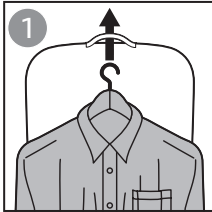
AR یوقر StyleMat دعامه تحسن أداة الكي البخار.

اضغطي برأس القدر البخاري على الملابس مع وضع StyleMat خلفها كدعامه.

بالنسبة إلى الكي البخار بطريقة عمودية، يمكن استخدام StyleMat مع علاقة ثياب، من خلال استخدام الحلقة في أعلى البساط.

بالنسبة إلى الكي البخار بطريقة أفقية، يمكن استخدام StyleMat كطبقة واقية. ويمكن وضعه على أي سطح أفقي.

ملاحظة: لا تغسلي StyleMat إذ قد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمادة الإسفنجية.





EN To prolong the life time of your appliance and to maintain good steaming performance, use Decalc (quick calc release) function once every 1 month.

If water in your area is very hard, or you see scales coming out from the steamer head during steaming, use this function more frequently.

Note: Make sure that the appliance has been unplugged for at least 1 hour and has completely cooled down, before you use Decalc function.

FR Pour prolonger la durée de vie de votre appareil et maintenir de bonnes performances de défroissage, utilisez la fonction Decalc (détartrage rapide) tous les mois.

Si l'eau de votre région est très calcaire ou si du calcaire s'écoule du défroisseur lors du défroissage, utilisez cette fonction plus fréquemment.

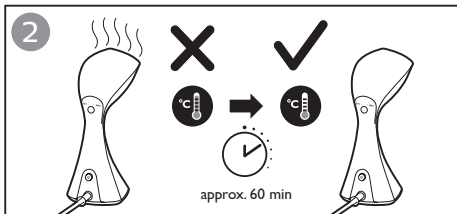
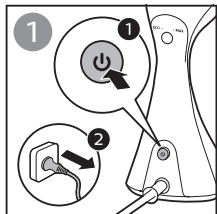
Remarque : assurez-vous que l'appareil est débranché depuis au moins 1 heure et qu'il a complètement refroidi avant d'utiliser la fonction Decalc.

FA برای طولانی‌تر کردن عمر دستگاه و حفظ عملکرد بخاردهی در بهترین وضعیت، ماهی 1 بار از عملکرد Decalc (رسوب‌زدایی سریع) استفاده کنید.

اگر آب در منطقه شما خیلی سخت است، یا مشاهده می‌کنید که در هنگام اتو کردن رسوب از سر بخارشو بیرون می‌ریزد، از این عملکرد به طور مرتب استفاده کنید.
توجه: قبل از استفاده از رسوب‌زدایی سریع Decalc، مطمئن شوید که دستگاه حداقل به مدت 1 ساعت از برق بیرون کشیده شده باشد و کاملاً خنک شده باشد.

AR لإطالة فترة استخدام الجهاز وللحفاظ على أداء البخار الجيد، استخدم وظيفة Decalc (تحرير الكلس السريع) مرة كل شهر.

إذا كانت المياه المتوفرة في منطقتك عسرة جداً، أو إذا كانت الترسبات الكلسية تخرج من رأس القدر البخاري أثناء الكي، فاستخدم هذه الوظيفة بشكل متكرر أكثر.
ملاحظة: تأكد من أنه تم فصل القدر البخاري عن مصدر الطاقة لمدة ساعة على الأقل ومن أنه أصبح بارداً تماماً قبل استخدام وظيفة Decalc (إزالة الكلس).



EN To use Decalc function, place the appliance down with Decalc function facing up. Once Decalc door and inlet stopper are opened, invert the appliance to shake off any scales and water deposited inside the chamber.

If the Decalc hole is blocked by scales, you may use a tool to loosen the scales.

Warning: Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the opening of the Decalc function.

When performing descaling, you may notice a small hole (as indicated in the warning picture).

Warning: Do not cover over or insert anything in it.

FR Pour utiliser la fonction Decalc, placez l'appareil de manière à ce que le dispositif Decalc soit orienté vers le haut. Une fois le cache du dispositif Decalc et le bouchon ouverts, retournez l'appareil et secouez pour éliminer le calcaire et l'eau qui peuvent se trouver dans le réceptacle.

Si l'orifice du dispositif Decalc est obstrué par du calcaire, vous pouvez le détacher à l'aide d'un outil.

Avertissement : ne versez pas d'eau, de vinaigre, de détartrants ou d'autres produits chimiques par l'orifice du dispositif Decalc.

Vous remarquerez peut-être un petit trou lors du détartrage (comme indiqué sur l'illustration de l'avertissement).

Avertissement : ne le couvrez pas et n'y insérez rien.

برای استفاده از عملکرد رسوبزدایی سریع، بخارشو را رو به پایین و در حالی که عملکرد Decalc رو به بالا است قرار دهید. وقتی درب Decalc و متوقف کننده ورودی باز شد، دستگاه را برگردانید و هر گونه رسوب و باقی مانده آب داخل محفظه را به بیرون بتانید. اگر سوراخ Decalc با رسوبات مسدود شده باشد، می‌توانید از یک ابزار برای جدا کردن رسوب‌ها استفاده کنید.

هشدار: از درب عملکرد Decalc، آب، سرکه، مواد رسوب‌زدا یا مواد شیمیایی دیگر را در داخل بخارشو نریزید.

FA

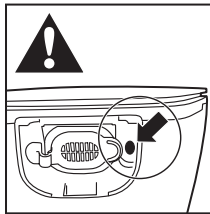
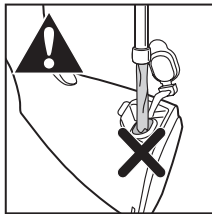
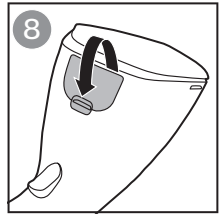
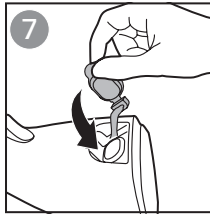
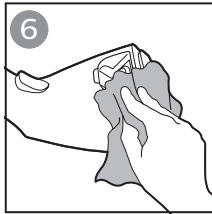
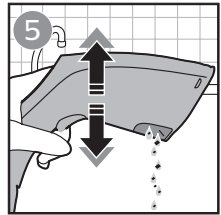
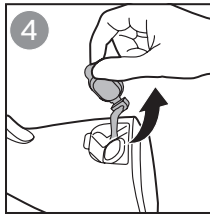
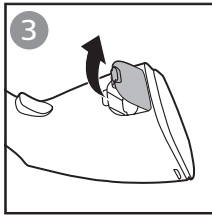
هنگام رسوبزدایی، یک سوراخ کوچک می‌بینید (مانند آنچه در تصویر هشدار نشان داده شده است). هشدار: از پوشاندن یا وارد کردن چیزی در این سوراخ خودداری کنید.

لاستخدام وظيفة Decalc (إزالة الكلس)، ضعي القدر البخاري مع توجيه وظيفة Decalc (إزالة الكلس) إلى الأعلى. عند فتح باب وظيفة Decalc (إزالة الكلس) وسدادة الفتحة، اقلبي القدر البخاري لتتخلص من أي ترسبات كلسية ومياه متبقية داخل الحجرة.

في حال كانت فتحة Decalc مسدودة بالترسبات الكلسية، فيمكنك استخدام أداة لتفكيك الترسبات الكلسية. تحذير: لا تسكبي المياه أو الخل أو مواد إزالة الترسبات أو مواد كيميائية أخرى في فتحة وظيفة Decalc (إزالة الكلس).

عند إزالة الترسبات، قد تلاحظ فتحة صغيرة (بالشكل الموضح في صورة التحذير). تحذير: لا تغطِ الفتحة أو تدخل أي شيء فيها.

AR





EN Note: Before cleaning, do wait for the appliance to cool down for about 60 minutes.

Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.

Warning: Do not use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

Always empty the water tank after usage to prevent calc build-up and maintain good steam performance.

FR Remarque : laissez l'appareil refroidir pendant environ 60 minutes avant de le nettoyer.

Nettoyez l'appareil et essuyez les éventuels dépôts sur la tête du défroisseur avec un chiffon humide et un détergent liquide non abrasif.

Avertissement : n'utilisez pas de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que de l'alcool, de l'essence ou de l'acétone pour nettoyer l'appareil.

Videz toujours le réservoir d'eau après utilisation pour éviter la formation de dépôts de calcaire et conserver une bonne production de vapeur.

FA توجه: قبل از تمیز کردن دستگاه، حدود 60 دقیقه صبر کنید تا دستگاه خنک شود. دستگاه را با یک پارچه مرطوب و شوینده ملایم تمیز کنید و رسوبات سر بخارشو را پاک کنید.

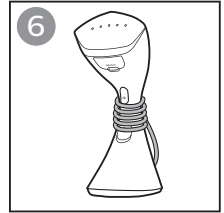
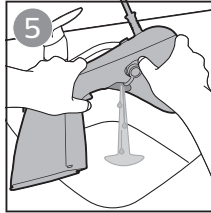
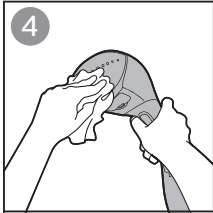
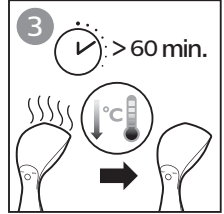
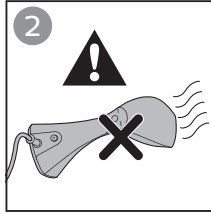
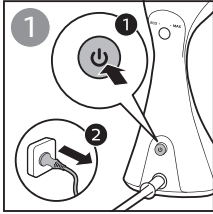
هشدار: هرگز از سمباده، مواد شیمیایی سایا یا مایعات خورنده مانند الکل، بنزین یا استون برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید. همیشه پس از استفاده، مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب جلوگیری شده و خروجی خوب بخار به همان صورت حفظ شود.

ملاحظة: قبل التنظيف، انتظري حتى يبرد الجهاز لمدة 60 دقيقة تقريبًا.

نظفي الجهاز وامسحي أي ترسبات عن رأس القدر البخاري بواسطة قطعة قماش رطبة ومادة تنظيف سائلة غير كاشطة.


تحذير: لا تستخدم الإسفنج الخشن أو مواد التنظيف الكاشطة أو السوائل القوية مثل الكحول أو البترول أو الأسيتون لتنظيف الجهاز.



أفرغي خزان المياه دائمًا بعد الاستخدام، وذلك لتفادي تراكم الترسبات الكلسية وللحفاظ على أداء بخار جيد.





EN


Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not heat up.	The appliance is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the appliance is switched on.
The appliance does not produce any steam.	The appliance is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the appliance is switched on.
	The appliance has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for 60 seconds ('steam-ready' light flashes). When the appliance is ready for use, the light turns steady.
	You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully for a few seconds.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the appliance and refill the water tank.
Water droplets drip from the appliance steamer head.	Scales/calc are formed inside the appliance.	Perform Decalc function (refer to  section).
	The steamer head is placed horizontally for a long time.	Place the appliance in an upright position on a flat surface after each usage.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces a pumping sound/ the handle vibrates.	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the appliance and refill the water tank.
Steam and water leak around Decalc door, steam trigger and gripping area.	Decalc inlet stopper is not inserted properly.	Open the Decalc door and push in the Decalc inlet stopper. Close the Decalc door. If this persists, please stop using the appliance. Contact an authorized Philips service centre.
	Water tank filling door is not closed properly	Press down the filling door.
Steam gets weaker over time	Scales/calc are formed inside the appliance.	Perform Decalc function (refer to  section).
Steam leaves stains on the garment or impurities come out of the steamer head	Scales/calc are formed inside the appliance.	Perform Decalc function (refer to  section).

Problem	Possible cause	Solution
	Apart from tap water, you have filled other liquids / additives or descaling agents into the water tank.	Appliance is designed to be used with tap water. In area with hard water, it is recommended to use distilled or demineralization water (50% demineralization/ distilled water mixed with water could be used as well).

The Decalc hole is blocked by scales.



The water you use is very hard and/ or you have not performed Decalc function frequently. A large amount of scales are formed inside the appliance.



Use a tool to loosen the scales. Perform Decalc function once a month or more frequently (refer to  section).



FR

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne chauffe pas.	L'appareil n'est pas branché correctement ou n'est pas allumé.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement inséré et que la prise secteur fonctionne. Vérifiez que l'appareil est allumé.
L'appareil ne produit pas de vapeur.	L'appareil n'est pas branché correctement ou n'est pas allumé.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement inséré et que la prise secteur fonctionne. Vérifiez que l'appareil est allumé.
	L'appareil n'a pas suffisamment chauffé.	Laissez l'appareil chauffer pendant 60 secondes (le voyant de vapeur prête clignote). Lorsque le voyant devient fixe, l'appareil est prêt à l'emploi.
	Vous n'avez pas appuyé complètement sur la gâchette vapeur.	Appuyez à fond sur la gâchette vapeur pendant quelques secondes.
	Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir d'eau.

Problème	Cause possible	Solution
Des gouttes d'eau s'écoulent de la tête du défroisseur.	Du calcaire s'est déposé dans l'appareil.	Utilisez la fonction Decalc (référez-vous à la section )
	La tête du défroisseur est à l'horizontal pendant un long moment.	Placez le défroisseur en position verticale sur une surface plane après chaque utilisation.
L'appareil produit un bruit de pompe/la poignée vibre.	L'eau est pompée vers la tête du défroisseur pour être transformée en vapeur.	Ce phénomène est normal.
	Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir d'eau.
De la vapeur et de l'eau s'échappent autour du cache du dispositif Decalc, de la gâchette vapeur et de la zone de prise.	Le bouchon du dispositif Decalc n'est pas inséré correctement.	Ouvrez le cache du dispositif Decalc et enfoncez le bouchon du dispositif Decalc. Fermez le cache du dispositif Decalc. Si le problème persiste, cessez d'utiliser l'appareil. Contactez un Centre Service Agréé Philips.
	L'ouverture de remplissage du réservoir d'eau n'est pas fermée correctement.	Appuyez sur l'ouverture de remplissage.
La vapeur s'affaiblit au fil du temps.	Du calcaire s'est déposé dans l'appareil.	Utilisez la fonction Decalc (référez-vous à la section )

Problème	Cause possible	Solution
<p>La vapeur laisse des traces sur le vêtement ou des impuretés s'échappent de la tête du défroisseur</p>	<p>Du calcaire s'est déposé dans l'appareil.</p>	<p>Utilisez la fonction Decalc (référez-vous à la section ).</p>
	<p>En plus de l'eau du robinet, vous avez inséré d'autres liquides / additifs ou détartrants dans le réservoir d'eau.</p>	<p>L'appareil a été conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet. Dans les régions où l'eau est dure, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée ou déminéralisée (il est également possible d'utiliser 50 % d'eau déminéralisée/distillée mélangée à de l'eau du robinet).</p>
<p>L'orifice Decalc est obstrué par du calcaire.</p>	<p>L'eau que vous utilisez est très calcaire et/ou vous n'avez pas utilisé la fonction Decalc fréquemment. Une grande quantité de calcaire s'est accumulée dans l'appareil.</p>	<p>Utilisez un outil pour détacher le calcaire. Utilisez la fonction Decalc au moins une fois par mois (voir section .</p>

اشکال	علت احتمالی	راه حل
نشئی بخار و آب در اطراف درب Decalc، دسته بخار و اطراف دستگیره وجود دارد.	توقف کننده ورودی Decalc درست وارد نشده است.	درب Decalc را باز کرده و متوقف کننده ورودی Decalc را به داخل فشار دهید. درب Decalc را ببندید.
		اگر این حالت ادامه داشت، استفاده از دستگاه را متوقف کنید. با یک مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.
درب پر کردن مخزن آب درست بسته نشده است.	درب پر کردن مخزن آب درست بسته نشده است.	درب پر کردن مخزن را فشار دهید تا بسته شود.
بعد از مدتی بخار کمتر می‌شود.	رسوب/آهک در داخل دستگاه ایجاد شده است.	عملکرد رسوب‌زدایی سریع را انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید).
بخار لکه‌هایی بر روی لباس باقی می‌گذارد یا ناخالصی‌هایی از سر بخارشو خارج می‌شود.	رسوب/آهک در داخل دستگاه ایجاد شده است.	عملکرد رسوب‌زدایی سریع را انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید).
	به غیر از آب شیر، مایعات دیگر/افزودنی‌ها یا مواد رسوب‌زا به مخزن آب اضافه کرده‌اید.	این دستگاه جهت استفاده با آب لوله طراحی شده است. در نواحی دارای آب سخت، توصیه می‌شود از آب مقطر یا آب بدون املاح معدنی استفاده کنید (از آب مقطر/بدون املاح 50 درصد مخلوط شده با آب را نیز می‌توان استفاده نمود).
سوراخ Decalc با رسوبات مسدود شده است.	آبی که استفاده می‌کنید سخت است و/یا عملکرد Decalc را به طور مرتب انجام ندهاید. مقدار زیادی رسوب در داخل دستگاه تشکیل می‌شود.	با یک ابزار رسوبات را جدا کنید. عملکرد Decalc را یک بار در ماه یا بیشتر انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید).



FA

اشکال	علت احتمالی	راه حل
دستگاه داغ نمی‌شود.	دستگاه درست به برق زده نشده یا روشن نیست.	بررسی کنید دوشاخه درست وارد شده باشد و پریز برق سالم باشد. بررسی کنید دستگاه روشن باشد.
اتو هیچ بخاری تولید نمی‌کند.	دستگاه درست به برق زده نشده یا روشن نیست.	بررسی کنید دوشاخه درست وارد شده باشد و پریز برق سالم باشد. بررسی کنید دستگاه روشن باشد.
	دستگاه به اندازه کافی گرم نمی‌شود.	60 ثانیه اجازه دهید دستگاه گرم شود (چراغ آماده بودن بخار چشمک بزند). وقتی دستگاه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می‌ماند.
	دسته بخار را به طور کامل فشار نداده‌اید.	دسته بخار را به طور کامل به مدت چند ثانیه فشار دهید.
	سطح آب در مخزن آب خیلی کم است.	دوشاخه دستگاه را از پریز خارج کرده و دوباره مخزن آب را پر کنید.
قطرات آب از سر دستگاه بخار شو چکه می‌کند.	رسوب/آهک در داخل دستگاه ایجاد شده است.	عملکرد رسوب‌زدایی سریع را انجام دهید (به بخش  مراجعه کنید).
	سر بخار شو به مدت طولانی افقی قرار داده شده است.	بعد از هر استفاده، دستگاه را روی یک سطح صاف و در وضعیت ایستاده قرار دهید.
دستگاه صدای پمپ شدن تولید می‌کند/دسته می‌لرزد.	آب به سمت سر بخار شو پمپ شده و به بخار تبدیل می‌شود.	امری عادی است.
	سطح آب در مخزن آب خیلی کم است.	دوشاخه دستگاه را از پریز خارج کرده و دوباره مخزن آب را پر کنید.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
يتسرب البخار والمياه حول باب وظيفة Decalc وزر إطلاق البخار ومنطقة المقبض.	لم يتم وضع سدادة فتحة وظيفة Decalc (إزالة الكلس) بطريقة صحيحة.	افتح باب وظيفة Decalc (إزالة الكلس) وأدخل سدادة فتحة وظيفة Decalc (إزالة الكلس) بإحكام. أغلق باب وظيفة Decalc (إزالة الكلس).
	لم يتم إغلاق فتحة تعبئة الخزان بشكل صحيح.	إذا استمرت المشكلة، فيرجى التوقف عن استخدام الجهاز. اتصل بأحد مراكز الخدمة المعتمدة من Philips.
تخت قوة البخار مع الوقت.	تتكون الترسبات الكلسية/الكلس داخل الجهاز.	اضغطي على فتحة التعبئة.
يترك البخار بقعًا على الملابس أو تخرج أوساخ من رأس القدر البخاري	تتكون الترسبات الكلسية/الكلس داخل الجهاز.	استخدمي وظيفة Decalc (إزالة الكلس) (راجع القسم ).
	تتكون الترسبات الكلسية/الكلس داخل الجهاز.	استخدمي وظيفة Decalc (إزالة الكلس) (راجع القسم ).
	لقد أضفت سوائل أخرى / إضافات أو مواد إزالة الترسبات إلى مياه الحنفية في خزان المياه.	تم تصميم الجهاز للاستخدام مع مياه الحنفية. في المناطق حيث تكون المياه عسرة، يوصى باستخدام مياه مقطرة أو أزيلت منها المعادن (يمكن استخدام 50% من المياه التي أزيلت منها المعادن/المقطرة ممزوجة مع مياه عادية أيضًا).
إن فتحة Decalc مسدودة بالترسبات الكلسية.	إن المياه التي تستخدمونها عسرة جدًا و/أو لم تقومي باستخدام وظيفة Decalc بانتظام. تراكمت كمية كبيرة من الترسبات الكلسية داخل الجهاز.	استخدمي أداة لتفكيك الترسبات الكلسية. استخدمي وظيفة Decalc (إزالة الكلس) مرة كل شهر، أو أكثر (راجع قسم ).



AR

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
يتعدّر إحماء الجهاز.	لم يتم توصيل الجهاز بمصدر الطاقة بشكل صحيح أو لم يتم تشغيله.	تحقق مما إذا تم إدخال مقبس الطاقة الرئيسي بشكل صحيح ومن أن مأخذ الطاقة المناسب يعمل جيدًا. تحقق مما إذا تم تشغيل الجهاز.
لا يولد الجهاز أي بخار.	لم يتم توصيل الجهاز بمصدر الطاقة بشكل صحيح أو لم يتم تشغيله.	تحقق مما إذا تم إدخال مقبس الطاقة الرئيسي بشكل صحيح ومن أن مأخذ الطاقة المناسب يعمل جيدًا. تحقق مما إذا تم تشغيل الجهاز.
لم يتم إحماء الجهاز لوقت كافٍ.	دعي الجهاز يحمي لمدى 60 ثانية (يومض الضوء الذي يشير إلى أن "البخار جاهز"). وعندما يصبح الجهاز جاهزًا للاستخدام، يصبح الضوء ثابتًا.	
لم تغطّي على زر إطلاق البخار بالكامل.	اضغطي على زر إطلاق البخار بالكامل لبضع ثوانٍ.	
مستوى المياه في خزان المياه منخفض جدًا.	افصلي الجهاز عن مصدر الطاقة واملاي خزان المياه من جديد.	
تتسرب قطرات المياه من رأّي القدر البخاري للجهاز.	تتكون الترسبات الكلسية/الكلس داخل الجهاز.	استخدمي وظيفة Decalc (إزالة الكلس) (راجع القسم ).
يتم وضع رأس القدر البخاري بشكل أفقي لمدة طويلة.	تم وضع رأس القدر البخاري بشكل أفقي لمدة طويلة.	ضّعي الجهاز في وضعية مستقيمة على سطح مستوي بعد كل استخدام.
يصدر الجهاز صوت ضخ/يهتّز المقبض.	يتم ضخ المياه إلى رأس القدر البخاري ليتم تحويلها إلى بخار.	هذا أمر طبيعي.
مستوى المياه في خزان المياه منخفض جدًا.	افصلي الجهاز عن مصدر الطاقة واملاي خزان المياه من جديد.	





©2020 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 001 17823

